**The Function of Mah Nishtanah**Adam Friedmann – afriedmann@torontotorah.com

1. **Talmud, Pesachim 116a**

**מתני׳** מזגו לו כוס שני וכאן הבן שואל אביו ואם אין דעת בבן אביו מלמדו מה נשתנה … **גמ׳** ת"ר חכם בנו שואלו ואם אינו חכם אשתו שואלתו ואם לאו הוא שואל לעצמו ואפילו שני תלמידי חכמים שיודעין בהלכות הפסח שואלין זה לזה:

**MISHNA:** The attendants **poured the second cup for** the leader of the seder, **and here the son asks his father** the questions about the differences between Passover night and a regular night. **And if the son does not have the intelligence** to ask questions on his own, **his father teaches him** the questions. The mishna lists the questions: **Why is this night different from all other nights?... GEMARA:** **The Sages taught:** If **his son is wise** and knows how to inquire, his son **asks him. And if he is not wise, his wife asks him. And if** even his wife is **not** capable of asking or if he has no wife, **he asks himself. And even** if **two Torah scholars who know the *halakhot* of Passover** are sitting together and there is no one else present to pose the questions, they **ask each other.**

1. **Jerusalem Talmud, Pesachim 10:4**

תני ר' חייה כנגד ארבעה בנים דיברה תורה בן חכם בן רשע בן טיפש בן שאינו יודע לשאול. בן חכם מהו אומר [דברים ו כ] מה העדות והחקים והמשפטים אשר צוה יי' אלהינו **אותנו** אף אתה אמור לו [שמות יג יד] בחזק יד הוציאנו ה' ממצרים מבית עבדים....טיפש מה אומר [שמות יג יד] מה זאת אף את למדו הלכות הפסח שאין מפטירין אחר הפסח אפיקומן שלא יהא עומד מחבורה זו ונכנס לחבורה אחרת. בן שאינו יודע לשאול את פתח לו תחילה א"ר יוסה מתניתא אמרה כן אם אין דעת בבן אביו מלמדו:

Rabbi Chiyya taught: The Torah spoke about four sons: A wise son, a wicked son, a foolish son, and a son who cannot ask. The wise son, what does he say? “What are the testimonies, laws, and ordinances which Hashem our G-d commanded **us**?” So you should tell him “with a strong hand did Hashem take us out of Egypt from the house of bondage”...The foolish son what does he say? “What is this?” – You should teach him the laws the Pesach, that we do not eat an *afikomen* after the Pesach sacrifice, that he should not leave one group and eat with a different group. For the son who does not know how to ask you must begin for him. Rabbi Yosi said, this is taught in the Mishnah – “if the son has no intelligence, his father teaches him”

1. **Shulchan Aruch, Laws of Pesach, 473:7**

 מוזגין לו מיד כוס שני, כדי שישאלו התינוקות למה שותים כוס שני קודם סעודה. ואם אין חכמה בבן, אביו מלמדו. אם אין לו בן, אשתו שואלתו; ואם לאו, הוא שואל את עצמו. ואפילו תלמידי חכמים שואלים זה לזה: מה נשתנה וכו' ( וכשהבן או האשה שואלת, אין צריך לומר: מה נשתנה, אלא מתחיל עבדים) (מהרי"ל).

We immediately pour the second cup, so that the children will ask why we are drinking a second cup before the meal. And if there is no intelligence in the son, his father teaches him. If he has no son his wife asks him, and if not, he asks himself, and even two scholars ask each other: *Ma nishtana* etc… (and when the son or the wife asks, he does not need to say: *Ma Nishtana* – rather he begins with “we were slaves”)

1. **Aruch Hashulchan, Orach Chayim, 473**

 ועניין מה נשתנה כעניין מה גדלו מעשיך ה' מה טובו אוהליך יעקב על דרך ההתפעלות וכן בכאן נתפעל מה גדלו השינויים בלילה הזה

The meaning of *ma nishtana* is like How (*ma*) great are your acts G-d? [or] How (*ma*) goodly are your tents Yaakov? – [It is] a statement of wonder, and so too here we are filled with wonder about the great changes of this night.

1. **Talmud, Pesachim 116b**

בכל דור ודור חייב אדם לראות את עצמו כאילו הוא יצא ממצרים שנאמר (שמות יג, ח) והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה ה' לי בצאתי ממצרים

The *tanna* of the mishna further states: **In each and every generation a person must view himself as though he** personally **left Egypt, as it is stated: “And you shall tell your son on that day, saying: It is because of this which the Lord did for me when I came forth out of Egypt”** (**Exodus 13:8**). In every generation, each person must say: “This which the Lord did for me,” and not: This which the Lord did for my forefathers. The mishna continues with the text of the Haggadah.